

Monety kolekcjonerskie  
Summe Münzen



nominał	<b>10 zł</b>	Nennwert
metal	<b>925/1000 Ag</b>	Metall
stempel	<b>lustrzany/PP.</b>	Stempel
średnica	<b>32,00 mm</b>	Durchmesser
masa	<b>14,14 g</b>	Masse
wielkość emisji	<b>15 000 szt./Stück</b>	Prägeauflage

nominał	<b>2 zł</b>	Nennwert
metal	<b>CuAl5Zn5Sn1/Legierung</b>	Metall
stempel	<b>zwykły/Normal</b>	Stempel
średnica	<b>27,00 mm</b>	Durchmesser
masa	<b>8,15 g</b>	Masse
wielkość emisji	<b>do/bis 500 000 szt./Stück</b>	Prägeauflage

nominał	<b>10 zł</b>	Nennwert
metal	<b>925/1000 Ag</b>	Metall
stempel	<b>lustrzany/PP.</b>	Stempel
średnica	<b>32,00 mm</b>	Durchmesser
masa	<b>14,14 g</b>	Masse
wielkość emisji	<b>5 000 szt./Stück</b>	Prägeauflage

**Awers:** wizerunek orła ustalony dla godła Rzeczypospolitej Polskiej, po bokach orła oznaczenie roku emisji: 19-97, pod orłem napis: ZŁ 10 ZŁ, w otoku napis: RZECZPOSPOLITA POLSKA poprzedzony oraz zakończony pięcioma perełkami. Pod lewą łapą orła znak mennicy:  $\frac{m}{w}$ .

**Rewers:** popiersie króla Stefana Batorego na gładkim tle. Z prawej półkolem napis: STEFAN BATORY, poniżej lata panowania króla: 1576 - 1586.

Moneta została wyprodukowana w Mennicy Państwowej SA w Warszawie.

*Avers: Das Bildnis des Adlers festgesetzt für das Staatswappen der Republik Polen, an den Seiten des Adlers die Kennzeichnung des Emissionsjahres; 19-97, unter dem Adler die Aufschrift: ZŁ 10 ZŁ, am Rand die Aufschrift: RZECZPOSPOLITA POLSKA eingeleitet und abgeschlossen mit fünf kleine Perlen. Unter den linken Pranke des Adler das Zeichen der Münzanstalt:  $\frac{m}{w}$ .*

*Revers: Die Büste des König STEFAN BATORY auf glatt Hintergrund. Auf der rechten Seite im Halbkreis die Aufschrift: STEFAN BATORY, unten Jahren des Königlichen Herrschaft: 1576 - 1586.*

Die Münze war in der Staatliche Münzanstalt AG in Warschau hergestellt.

Projektant awersu i rewersu  
Der Projektant von dem Avers und dem Revers:  
Ewa Tyc - Karpńska

**Awers:** wizerunek orła ustalony dla godła Rzeczypospolitej Polskiej, po bokach orła oznaczenie roku emisji: 19-97, pod orłem napis: ZŁ 2 ZŁ, w otoku napis: RZECZPOSPOLITA POLSKA poprzedzony oraz zakończony sześcioma perełkami. Pod lewą łapą orła znak mennicy:  $\frac{m}{w}$ .

**Rewers:** popiersie króla Stefana Batorego na pofalowanym tle. Z prawej półkolem napis: STEFAN BATORY, poniżej lata panowania króla: 1576 - 1586.

Moneta została wyprodukowana w Mennicy Państwowej SA w Warszawie.

*Avers: Das Bildnis des Adlers festgesetzt für das Staatswappen der Republik Polen, an der Seiten des Adlers die Kennzeichnung des Emissionsjahres: 19-97, unter dem Adler die Aufschrift: ZŁ 2 ZŁ, am Rand die Aufschrift: RZECZPOSPOLITA POLSKA eingeleitet und abgeschlossen mit sechs Perlen. Unter der linken Pranke des Adlers das Zeichen der Münzanstalt:  $\frac{m}{w}$ .*

*Revers: Die Büste des König Stefan Batory auf dem gefalteten Hintergrund. Auf der rechten Seite im Halbkreis die Aufschrift: STEFAN BATORY, unten Jahren des Königliches Herrschaft: 1576-1586.*

Die Münze war in der Staatliche Münzanstalt AG in Warschau hergestellt.

Projektant awersu i rewersu  
Der Projektant von dem Avers und dem Revers:  
Ewa Tyc - Karpńska

**Awers:** wizerunek orła ustalony dla godła Rzeczypospolitej Polskiej, po bokach orła oznaczenie roku emisji: 19-97, pod orłem napis: ZŁ 10 ZŁ, w otoku napis: RZECZPOSPOLITA POLSKA poprzedzony oraz zakończony pięcioma perełkami. Pod lewą łapą orła znak mennicy:  $\frac{m}{w}$ .

**Rewers:** półpostać króla Stefana Batorego. Z prawej półkolem napis: STEFAN BATORY, z lewej lata panowania króla: 1576 - 1586.

Moneta została wyprodukowana w Mennicy Państwowej SA w Warszawie.

*Avers: Das Bildnis des Adlers festgesetzt für das Staatswappen der Republik Polen, an den Seiten des Adlers die Kennzeichnung des Emissionsjahres: 19-97, untendem Adler die Aufschrift: ZŁ 10 ZŁ, am rand die Aufschrift: RZECZPOSPOLITA POLSKA eingeleitet und abgeschlossen mit fünf Perlen. Unter der linken Pranke des Adlers das Zeichen der Münzanstalt:  $\frac{m}{w}$ .*

*Revers: Die Halbgestalt des König Stefan Batory. Auf der rechten Seite im Halbkreis die Aufschrift: STEFAN BATORY, auf der linken Seite Jahren des Königliches Herrschaft: 1576 - 1586.*

Die Münze war in der Staatliche Münzanstalt AG in Warschau hergestellt.

Projektant awersu i rewersu  
Der Projektant von dem Avers und dem Revers:  
Ewa Tyc - Karpńska



Moneta 2 zł „Stefan Batory” jest piątą z kolei - po monetach przedstawiających popiersie króla Zygmunta II Augusta, jeże, zamek w Lidzbarku Warmińskim oraz Henryka Sienkiewicza - monetą kolekcjonerską, do której wykonania zastosowano krążki z nowego stopu o złotej barwie, tzw. Golden Nordic. Ten typ krążków jest obecnie stosowany do produkcji wszystkich monet kolekcjonerskich o nominalnej wartości 2 złote.

Stefan Batory, syn Stefana, wojewody siedmiogrodzkiego, urodził się w 1533 r. Jako książę Siedmiogrodu obrany na tron Polski w wolnej elekcji w 1575 r.; wraz z poślubioną mu królową polską Anną Jagiellonką został koronowany 1 maja 1576 r. w Krakowie. W następstwie wojny z Moskwą, prowadzonej w latach 1578-1582, przywrócił Rzeczypospolitej Inflanty. Zasłużył się dla Polski jako reformator: utworzył obierane przez szlachtę Trybunały: Koronny i Litewski, dokonał też wielu reform wojskowych, m.in. zorganizował tzw. piechotę wybraniecką, rekrutowaną z chłopów z dóbr królewskich. W sprawach wewnętrznych był zwolennikiem silnych rządów, występował przeciw magnaterii. Celem króla było przyłączenie do Polski Moskwy i Siedmiogrodu pod swoim panowaniem. Przygotowania do nowej wojny z Moskwą przerwała jego przedwczesna śmierć w 1586 r. Stefan Batory był jednym z najsilniejszych i najambitniejszych władców Polski.

Wszystkie monety kolekcjonerskie są prawnym środkiem płatniczym w Polsce.



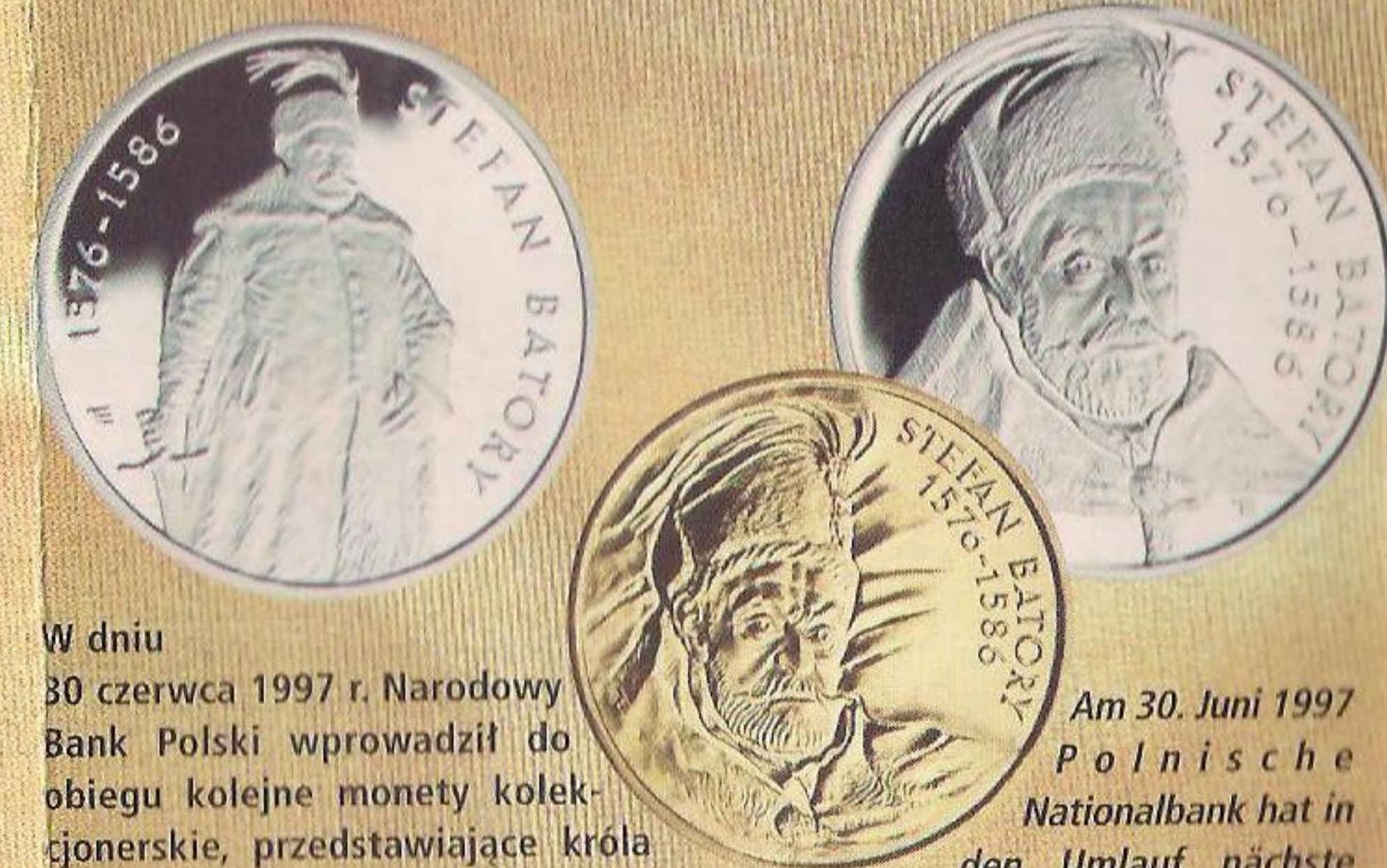
Die 2 zł Münze "Stefan Batory" ist fünfte von der Reihe - nach Münzen, die stellen die Büste des Königs Sigismund des II August, die Igel, die Burg in Heilsberg und dem Schriftsteller Henryk Sienkiewicz dar - Sammelmünze zu deren anfertigung die neue Legierung mit der charakteristischen Goldigen farbe verwendet wurde (Die sog. Golden Nordic).

Dieser Scheiben-Typ wird gegenwärtig zu herstellung von allen Sammelmünzen im Nominalwert von 2 zł verwendet.

Stefan Batory Sohn des Transylvanische Woiwoden war im Jahre 1533 geboren. Als Transylvanischer Fürst wurde er auf den Polnischen Thron in folge der freien Königswahl zusammen mit seiner Ehegattin, der polnischen Königin Anna Jagiellonka erhoben, und am 1. Mai 1576 in Krakau gekrönt. Als Konsequenz des Krieges mit Moskau, der in den Jahren 1578 - 82 geführt wurde, gewann Er für Polen die Inflanten zurück. Er hat sich für Polen als Reformier verdient, schuff die vom Adel gewählten Tribunale: Kron- und Litauer Tribunale, führte viele militärische Reformen durch, organisierte u.a. die sog. ausgewählte Infanterie, die sich aus den Bauern aus Königlichen Gütern rekrutierte. Bei der Innen Politik vertrat Er die Ansicht der Regierung der Starken Hand und trat gegen Magnaterie auf. Das Hauptziel des Königs war der Anschluss von Transylwania und Moskau an Polen unter seine Herrschaft. Die Vorbereitungen neuen Krieges gegen Moskau wurden durch den vorzeitigen Tod des Königs im Jahre 1586 unterbrochen. Stefan Batory war einer, der mächtigsten und ambitionsreichsten Herrscher Polens.

Alle sammelmünzen sind gesetzliches Zahlungsmittel in Polen.

## Monety kolekcjonerskie Sammelmünzen



W dniu 30 czerwca 1997 r. Narodowy Bank Polski wprowadził do obiegu kolejne monety kolekcjonerskie, przedstawiające króla Stefana Batorego, o nominalach:  
- 10 zł - wykonaną stemplem lustrzanym w srebrze, przedstawiającą popiersie króla, w cenie sprzedaży 28,- zł;  
- 10 zł - wykonaną stemplem lustrzanym w srebrze, przedstawiającą półpostać króla, w cenie sprzedaży 44,- zł;  
- 2 zł - wykonaną stemplem zwykłym w stopie CuAl5Zn5Sn1, tzw. Golden Nordic, przedstawiającą popiersie króla, wprowadzaną do obiegu po nominalnej, tj. po 2 zł.  
Monety są kontynuacją serii „Poczet królów i książąt polskich”, zapoczątkowanej przez Narodowy Bank Polski w 1979 r.

Am 30. Juni 1997 Polnische Nationalbank hat in den Umlauf nächste Sammelmünzen eingeführt, die König Stefan Batory darstellen, vom Nominalen  
- 10 zł - fertiggestellt mit Polierter Plate in Silber, stellt die Büste des Königs dar, im Verkaufspreis von 28,- zł;  
- 10 zł - fertiggestellt mit Polierter Plate in Silber, die stellt halbgestalt des Königs, in Verkaufspreis 44,- zł;  
- 2 zł - fertiggestellt mit Normalstempel in Legierung CuAl5Zn5Sn1, sog. "Golden Nordic", stellt die Büste des Königs dar, führt in den Umlauf ein mit Nominalpreis, dh. je 2 zł.

— Poczet królów i książąt polskich —  
— Polnische Fürste und Könige —



# Moneta kolekcyjnerska *Collector's Coin*

W dniu 30 czerwca 1997 r. Narodowy Bank Polski wprowadził do obiegu kolejną monetę kolekcyjnerską, przedstawiającą króla Stefana Batorego, o nominale 100 zł, wykonaną stemplem lustrzanym w złocie, w cenie sprzedaży 560,- zł.

Moneta jest kontynuacją serii „Poczet królów i książąt polskich”, zapoczątkowanej przez Narodowy Bank Polski w 1979 r.

Stefan Batory, syn Stefana, wojewody siedmiogrodzkiego, urodził się w 1533 r. Jako książę Siedmiogrodu obrany na tron Polski w wolnej elekcji w 1575 r.; wraz z poślubioną mu królowną polską Anną Jagiellonką został koronowany 1 maja 1576 r. w Krakowie. W następstwie wojny z Moskwą, prowadzonej w latach 1578-82, przywrócił Rzeczypospolitej Inflanty. Zasłużył się dla Polski jako reformator: utworzył obierane przez szlachtę Trybunały: Koronny i Litewski, dokonał też wielu reform wojskowych, m.in. zorganizował tzw. piechotę wybraniecką, rekrutowaną z chłopów z dóbr królewskich. W sprawach wewnętrznych był zwolennikiem silnych rządów, występował przeciw magnaterii. Celem króla było zjednoczenie pod swoim berłem Polski, Moskwy i Siedmiogrodu. Przygotowania do nowej wojny z Moskwą przerwała jego przedwczesna śmierć w 1586 r. Stefan Batory był jednym z najsilniejszych i najambitniejszych władców Polski.

Wszystkie monety kolekcyjnerskie są prawnym środkiem płatniczym w Polsce.

On June 30th, 1997 the National Bank of Poland launches a new limited issue of the coin for collectors. Struck in gold, with a face value of 100 zł, the coin presents King Stefan Batory. It is priced at 560,- zł.

The coin continues a series of "Polish Kings and Princes" initiated by the Bank in 1979.

Stefan Batory, the son of Stefan, governor of Transylvania, was born in 1533. As the prince of Transylvania he was elected king of Poland, in the open election of 1575, and was crowned, together with his wife, Polish princess Anna Jagiellonka, on May 1st, 1576 in Kraków. In 1578-82, after the war with Muscovy, he incorporated a part of Livonia into Poland.

He also earned the gratitude of Poland for his reforms: the establishment of the Tribunal of the Crown and the Tribunal of Lithuania, the members of which were elected by the gentry. Stefan Batory introduced many military reforms, among them, the recruitment of infantry regiment consisting of peasants of the Crown demesne. In home affairs he promoted strong royal power and was against the nobles. His goal was the unification of Poland, Muscovy and Transylvania under his rule. His untimely death, in 1586, stopped preparations for a new war with Muscovy. Stefan Batory was one of most powerful and ambitious sovereigns of Poland.

All collector's coins are legal tender in Poland.



· Poczet królów i książąt polskich ·  
· Polish Kings and Princes ·



Moneta kolekcjonerska  
Collector's Coin



nominał	<b>100 zł</b>	face value
metal	<b>900/1000 Au</b>	metal
stempel	<b>lustrzany/proof</b>	finish
średnica	<b>21.00 mm</b>	diameter
masa	<b>8.0 g</b>	weight
wielkość emisji	<b>2.000 szt./pcs</b>	mintage

**Awers:** wizerunek orła ustalony dla godła Rzeczypospolitej Polskiej, po bokach orła oznaczenie roku emisji: 19-97, pod orłem napis: Zł 100 Zł, w otoku napis: RZECZPOSPOLITA POLSKA. Pod lewą łapą orła znak mennicy:  $\frac{m}{w}$ .

**Rewers:** popiersie króla Stefana Batoryego na gładkim tle. Z prawej półkolem napis: STEFAN BATORY, poniżej lata panowania króla: 1576-1586.

**Moneta została wyprodukowana w Mennicy Państwowej SA w Warszawie.**

**Obverse:** An image of the Eagle as the state emblem of the Polish Republic; the date of issue 19-97 on both sides of the Eagle; inscription: Zł 100 Zł under the Eagle; a semicircular legend "RZECZPOSPOLITA POLSKA" in the rim; under the left paw of the Eagle the Mint mark:  $\frac{m}{w}$ .

**Reverse:** The bust of King Stefan Batory in a plain background. On the right side there is a semicircular inscription: STEFAN BATORY, below: years of his ruling: 1576-1586.

**The coin was struck in the State Mint in Warsaw.**

Projektant awersu i rewersu  
Obverse's and Reverse's designer:  
**Ewa Tyc-Karpińska**